

# Courrier de l'Éducation nationale

Le mensuel du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

mars 2017

**A03**

**Dans ce numéro :**

## LES ACTUALITÉS DU MENJE

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Pour en savoir plus..... | 2 |
| Publications .....       | 2 |
| Nomination.....          | 2 |

### À la UNE

|   |   |
|---|---|
| Symposium - Inklusive Schulen.....                | 3 |
| Élèves à besoins particuliers ou spécifiques..... | 4 |
| Schoulsportdag 2017 .....                         | 6 |
| Girls' day - Boys' day.....                       | 7 |

### Leseförderung - Schulbibliothek - Medienerziehung

|   |    |
|---|----|
| Coups de coeur .....  | 8  |
| Flucht / Asyl / Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur..... | 10 |

### Formation continue

|   |    |
|---|----|
| MercreDYS - Les difficultés spécifiques de l'apprentissage .....              | 13 |
| MercreDYS - L'école inclusive.....  | 14 |
| MercreDYS - Wat si Rechesteierungen a wéi kann een se diagnostizéieren? ..... | 15 |

### Brèves

|  |    |
|--|----|
| Exposition plein air - fugitifs/réfugiés.....            | 16 |
| Luxembourg Science Center.....                           | 17 |
| Journée d'étude - Parler de sexualité avec les ados..... | 18 |

## LE MONDE DE L'ÉDUCATION

### Manifestations

|   |    |
|---|----|
| Fonds Belval - Visites pédagogiques .....                   | 19 |
| Schifermusée Uewermaartel - Een Dag op de Koll .....        | 20 |
| Eltereschoul - Programm Mäerz 2017.....                     | 21 |
| Eltereschoul - TripleP .....                                | 22 |
| Pädagogeschen Atelier - Wou kommen d'Puppelcher hier? ..... | 24 |
| Frënn vun der Festungsgeschicht.....                        | 25 |

### Publications

|  |    |
|--|----|
| Naturverwaltung & Nationalmuseum für Naturgeschichte -<br>Wölfe in Luxemburg ..... | 26 |
|--|----|



## INFORMATIONS UTILES:

2

Le délai pour la remise des annonces à publier est fixé au 15 de chaque mois précédant la publication du CEN.

Les articles ne doivent pas dépasser 2 pages A4 (Times new roman, 12pts, interlinage 1,5) et sont à adresser sous forme électronique (textes en format word, images en format jpeg 72dpi) à l'adresse suivante : [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

Le MENJE se réserve le droit de modifier voire refuser des contributions externes. Il décline toute responsabilité quant au contenu de ces contributions.

Le CEN paraît 11 fois par an.

Les publications du ministère peuvent être consultées sur notre site : [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

### Pour en savoir plus :

- ➔ Quelques mille personnes sont venues discuter d'« Une école fondamentale moderne, plus proche de l'enfant »

### Publications

- L'enseignement luxembourgeois en chiffres : année scolaire 2015-2016
- Bienvenue à l'école luxembourgeoise ! : informations pour parents et élèves étrangers
- Le décrochage scolaire au Luxembourg - année scolaire 2013-2014
- Le décrochage scolaire au Luxembourg - année scolaire 2014-2015
- Stop Mobbing

### Nomination :

Au 3 février 2017 :

Monsieur Nicolas NEUMANN a été nommé directeur adjoint du Lycée technique du Centre.

## ÉDITORIAL

Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

layout: Coordination générale

e-mail: [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

tél.: +352 247-85114 / 85116

consultez notre site:

<http://www.men.public.lu>



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



### SYMPOSIUM 2017

INKLUSIVE SCHULEN ENTWICKELN  
EIN INTERDISZIPLINÄRER DIALOG

Donnerstag 16. März 2017  
Freitag 17. März 2017



 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service de l'éducation différenciée

### Symposium 2017

## Inklusive Schulen entwickeln Ein interdisziplinärer Dialog

Der Service de l'Éducation différenciée organise am 16. und 17. März 2017 im Athenäum eine Fachtagung über Inklusive Schulen.

Das Symposium richtet sich an alle Verantwortlichen und praktisch Tätigen in Schulen aus dem In- und Ausland.

Die Beiträge des Symposiums umspannen relevante Aspekte inklusiver Schulentwicklung, bieten konkret praktische Impulse zur Gestaltung inklusiver Schulen und zum Unterricht in heterogenen Gruppen und geben den Teilnehmer/-innen vielfältige Anregungen für ihre schulische Praxis.

Der derzeitige Transformationsprozess hin zu einem inklusiven Bildungssystem zielt auf die umfassende Teilhabe aller Schüler/-innen an Bildung und damit auf die

Identifikation und Beseitigung von Bildungsbenachteiligungen. Dies erfordert Veränderungen – sowohl in Bezug auf die Struktur der sich wandelnden Schulen und ihrer Aufgaben als auch in Bezug auf die Entwicklung professioneller Rollen und Zuständigkeiten und der damit einhergehenden pädagogischen Gestaltung inklusiver Lernräume. Eingebunden in diesen Prozess sind viele verschiedene Akteure/-innen aus unterschiedlichen pädagogischen Tätigkeitsfeldern, die gemeinsam Wege entwickeln und den Umbau auf verschiedenen Ebenen gestalten.

Das zweitägige Symposium möchte die Entwicklung hin zu einem inklusiven Bildungssystem unterstützen, indem Dialoge zwischen den beteiligten Wissenschaftler/-innen, den Schulkomitees, den Lehrkräften und pädagogisch Tätigen unterschiedlicher Professionen ermöglicht und die verschiedenen Perspektiven aufgenommen werden.

Weitere Infos : <http://www.men.public.lu/>

## Élèves à besoins particuliers ou spécifiques : un dispositif de prise en charge sur trois niveaux

Le ministre Claude Meisch a détaillé la réorganisation de la prise en charge des enfants à besoins particuliers ou spécifiques. Le nouveau dispositif s'articule sur trois niveaux :

- local, dans les écoles
- régional, suite à l'introduction des directions de région et
- national, avec huit centres de compétences spécialisés.

« Nous voulons nous donner les moyens de réaliser l'inclusion des élèves à besoins particuliers ou spécifiques, là où cette inclusion est possible et souhaitée, dans l'enseignement fondamental comme dans le secondaire et secondaire technique » a annoncé le ministre. Si, aujourd'hui, le Luxembourg affiche un bon taux d'inclusion (le pourcentage des élèves scolarisés dans des écoles spécialisées est inférieur à 1% de la population scolaire), il manque une offre cohérente, qui couvre tout le pays. Le nouveau dispositif vise à mettre en place les structures et à augmenter les ressources de manière à garantir à tous les élèves un accès équitable aux prestations.

### Au niveau local

150 instituteurs spécialisés seront recrutés sur quatre ans dans l'enseignement fondamental. Ils interviendront directement dans les écoles, auprès des élèves, aux côtés des enseignants.

Chaque école et chaque lycée devra se doter d'un plan de développement scolaire comprenant un concept d'inclusion.

Dans chaque lycée, une commission d'inclusion scolaire sera mise en place pour définir la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques de l'établissement.

### Au niveau régional

À l'enseignement fondamental, l'équipe multi-professionnelle actuelle sera réorganisée en équipe de soutien aux élèves à besoins particuliers ou spécifiques (ESEB), renforcée en personnel et placée sous la responsabilité d'un directeur adjoint auprès de la direction de région. L'ESEB conseillera les enseignants et pourra assurer elle-même une prise en charge ambulatoire.

La commission d'inclusion sera elle aussi redéployée au niveau régional et s'ouvrira au secteur non formel.

En vertu de l'accord signé avec le Syndicat national des enseignants (SNE), l'objectif est de présenter un premier diagnostic dans les quatre semaines qui suivent le signalement d'un élève.

### Au niveau national

Huit centres de compétences spécialisés seront créés. Cinq se fonderont sur des structures existantes et trois centres seront nouvellement créés : un Centre pour le développement des apprentissages, pour les élèves souffrant de dyslexie, dyscalculie, dyspraxie, ... ; un Centre pour le développement socio-émotionnel, pour les élèves souffrant de troubles du comportement, et un Centre du suivi des enfants et jeunes intellectuellement précoces, pour les élèves dits « surdoués » ou à haut potentiel.

Les centres de compétences auront chacun leur propre direction et fonctionneront en réseau.

Une Commission nationale d'inclusion remplacera l'actuelle Commission médico-psycho-pédagogique nationale et agira comme autorité de référence.

Le dispositif sur trois niveaux ne se concentre pas uniquement sur l'école, puisqu'il prévoit une concertation avec les services d'aide à l'enfance et les structures d'éducation et d'accueil (maison relais, ...).

La décision finale, quant au mode de scolarisation et de prise en charge, reviendra – comme c'est déjà le cas actuellement - aux parents.

« Ce dispositif, grâce à l'augmentation significative du nombre des intervenants à tous niveaux et grâce à sa réactivité, représente un grand pas en avant vers une réelle École de l'inclusion » a conclu Claude Meisch.

Le dispositif présenté est ancré dans deux textes législatifs : le projet de loi concernant les directions de régions (7104), qui a été déposé le 23 décembre 2016 auprès de la Chambre des députés, et l'avant-projet de loi sur les centres de compétences et la Commission nationale d'inclusion qui sera prochainement transmis au Conseil de gouvernement.

Pour en savoir plus : <http://www.men.public.lu/fr>





Coup de cœur



**Léon l'extra petit terrestre** / Jo Witek, Stéphane Kiehl. – Paris : De La Martinière Jeunesse, 2016. – ISBN 978-2-7324-7527-1

Léon est un petit garçon pas comme les autres. Plusieurs fois par jour, il “voyage” sur sa planète à lui. Et là, tout est sympa, facile, tout lui réussit, il se sent courageux, et il parle même sa propre langue extra-terrestre. Par contre, sur la Terre, rien n’est facile pour Léon. À l’école, cela ne marche pas fort, il n’a pas de copains, il a peur de tout, il rate tout, sauf les dessins de loup. Mais sa maman le rassure, plus tard il sera sûrement un vrai Terrien.

La couverture de ce petit album plein de tendresse pour les enfants rêveurs et sensibles, rappelle l’histoire du petit prince de Saint-Exupéry : un petit garçon, à l’air timide, tout seul sur une planète jaune. Il est dessiné dans une découpe ronde, dans sa bulle.

L’album est destiné aux enfants à partir du cycle 1.

*Eugenie Graff-Schaus*

*Institutrice, SCRIPT-promotion de la lecture*



**Papperlapapp** : eine zweisprachige Bilderbuchzeitschrift zum Vorlesen und Mitlesen ab 5 Jahren

[www.papperlapapp.co.at](http://www.papperlapapp.co.at)



Die Bilderbuchzeitschrift aus Österreich erscheint drei- bis viermal jährlich – jeweils in Deutsch und sieben besonders stark vertretenen Migrationssprachen (Deutsch-Arabisch, Deutsch-Englisch, Deutsch-Bosnisch, Deutsch-Albanisch, Deutsch-Polnisch, Deutsch-Rumänisch, Deutsch-Türkisch).

Jede Ausgabe beinhaltet zwei Geschichten, eine Bildergeschichte, ein Gedankenspiel, Bastelideen, Suchbilder und mehr. Sie eignet sich zur Sprachförderung für alle Kinder, unabhängig vom sprachlichen oder kulturellen Hintergrund.

4 Nummern sind bisher erschienen: Nr. 1 mit dem Thema Freundschaft, Nr. 2 mit dem Thema Weltall, Nr. 3 mit dem Thema Mut und Nr. 4 mit dem Thema Tiere im Winter. Nr. 5 mit dem Thema Langeweile erscheint in Kürze.

*Eugenie Graff-Schaus*

*Institutrice, SCRIPT-promotion de la lecture*



### Flucht / Asyl / Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur

#### Buchempfehlungen

Als Weiterführung der Empfehlungslisten in den vorherigen CEN hier weitere ausgewählte Kinderbücher.

#### Bilderbuch



**Das Mädchen von weit weg** / Annika Thor, Maria Jönsson. - Hamburg : Oetinger, 2016. –ISBN 978-3-7891-0422-0

Ein kleines Mädchen klopft bei der Grauen an die Tür. Es möchte aufgenommen werden, denn es ist von weit her gekommen, durch die Kälte und den Schnee, und es ist ganz allein. Das gefällt der Grauen überhaupt nicht, sie ist nicht an Besuch gewöhnt, und sie möchte lieber allein sein. Das versteht das kleine Mädchen nicht. Niemand möchte doch freiwillig allein sein! Doch schließlich lässt sie das kleine Mädchen herein, wärmt ihm sogar etwas Milch. Und sie erlaubt ihm, auf der Matratze in der Küche zu schlafen ...

Die Bilder, die diese warmherzige Geschichte begleiten, sind am Anfang fast nur in Grau gehalten, sie spiegeln die Persönlichkeit und das Leben der Grauen wider.

Nur das kleine Mädchen ist farbig und in Licht getaucht. Doch Stück für Stück geschieht eine Veränderung in der Grauen. Und so werden auch die Bilder, wie das Leben der Grauen, farbenfroher und prächtiger.

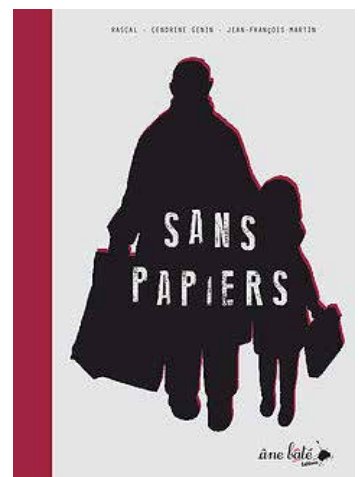
Eine schöne Geschichte, die zeigen möchte, wie das Leben durch die Begegnung mit anderen bereichert werden kann - wenn man sich drauf einlässt.

Sie kann ab Zyklus 2 eingesetzt werden.

#### Kinderbuch

**Sans papiers** / Rascal, Cendrine Genin, Jean-François Martin. - Dijon : Ed. Âné bâté, 2016. - 44 p. - (Il était deux fois). - ISBN 978-2-918689-67-6

À Paris une petite fille est en route pour l'école. Elle a mis sa plus belle robe parce qu'une photo de la classe doit être prise. Normal ? Non, car depuis quatre ans elle et son père vivent sans papiers en France. Les deux sont donc toujours en danger.



Sur son trajet d'école, elle se rappelle la guerre dans son pays d'origine, la mort violente de sa mère et la fuite avec son père.

Depuis son séjour en France, elle a enseigné le français à son père et elle a commencé à aimer la langue et la culture françaises : elle se sent française.

Mais voilà qu'à la porte de l'école des policiers l'attendent et l'emmènent à l'aéroport, d'où elle sera déportée dans sa patrie avec son père.

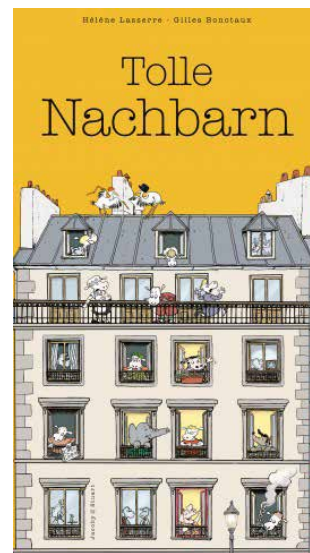
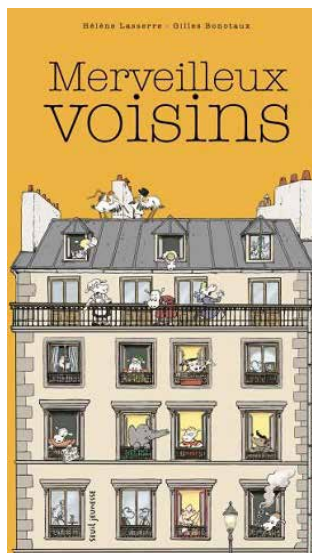
Une histoire racontée avec assez peu de texte et avec des images stylisées, réduites à l'essentiel.

Le ton de l'histoire est assez détaché et adulte mais d'autant plus touchant pour le lecteur.

Le livre se prête à des discussions avec des enfants plus âgés, plutôt ceux du cycle 4.

## Toleranz / Multikulturalität / Miteinander

### Bilderbuch



**Merveilleux voisins** / Hélène Lasserre ; ill. Gilles Bonotaux. - Paris : Seuil Jeunesse, 2016. - ISBN 979-10-**235-0587-0**

**Tolle Nachbarn** / Hélène Lasserre; mit Ill. von Gilles Bonotaux; aus dem Französischen von Edmund Jacoby. - Berlin : Jacoby & Stuart, 2016. - ISBN 978-3-942787-00-3

Les habitants d'un immeuble sont présentés à travers les yeux d'un des habitants : ce sont tous des moutons, paisibles mais ennuyeux. La vie est un train-train continu.

Les habitants sont déstabilisés quand de nouveaux voisins arrivent : d'abord des loups, ensuite des vaches, des cigognes, un taureau et même des crocodiles ... Les nouveaux voisins changent peu à peu l'immeuble avec des couleurs, de la musique, de l'animation ... Certains moutons, habitués au gris et au calme refusent ce changement et s'en vont.

S'établit alors un voisinage plus animé, coloré et vivant. Les moutons qui sont restés et les nouveaux voisins font la fête ensemble – ce sont de merveilleux voisins.

L'histoire plaide très clairement pour une ouverture d'esprit et une société multiculturelle, mais elle est présentée sur un ton drôle et via une suite d'images avec beaucoup de détails (Wimmelbilder) qui plairont aux enfants à partir du cycle 2.

L'ouvrage a également été traduit en allemand.

## Exposition et bibliographies



**L'exposition plein air „fugitifs/réfugiés“**, préparée par le musée de la Résistance à Esch-sur-Alzette, est présentée sur le site Edupôle du 6 mars au 2 mai 2017. Elle est librement accessible au grand public. (cf. l'annonce dans ce CEN).

Le catalogue original de l'exposition « fugitifs/réfugiés : concours d'affiches », préparé par le Musée de la Résistance, est toujours disponible en librairie :

Fugitifs/réfugiés : concours d'affiches : lauréats et œuvres sélectionnées, œuvres et portraits de 5 demandeurs d'asile / Musée national de la Résistance. - Luxembourg : Op der Lay, 2016. - 39 p. - ISBN 978-2-87967-215-1

Un choix d'ouvrages en rapport avec l'exposition sera présenté au centre de documentation de l'IFEN.

- Ouvrages pédagogiques
- Livres pour enfants/jeunes (sélection d'ouvrages présentés dans le CEN depuis novembre 2015)





□ FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE, HUMANITIES, ARTS AND EDUCATION

### CYCLE DE CONFÉRENCES

## MercreDYS : Les difficultés spécifiques de l'apprentissage

**Mercredi, 17h30 - 19h00**

**Université du Luxembourg, Campus Belval, Maison du Savoir, MSA 4.530**

Chaque enfant est unique et chaque processus d'apprentissage est individuel. Néanmoins, nous savons aujourd'hui qu'il y a des enfants qui ont des difficultés spécifiquement avec l'apprentissage de certaines habiletés alors que globalement ils ont des capacités cognitives et intellectuelles tout à fait normales voire bonnes. On parle alors de troubles de l'apprentissage ou « dys ». Dans le cadre du cycle de conférences MercreDYS, organisé par la Priorité de recherches Éducation (RPE) de l'Université du Luxembourg et par la Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse, des chercheurs spécialistes venant de l'Université du Luxembourg et d'autres universités européennes ainsi que des intervenants professionnels présenteront le domaine des troubles de l'apprentissage d'une manière accessible au grand public.

**15 mars 2017:**

**L'école inclusive : historique, enjeux et perspectives**

Jean-François Delsarte

Directeur diocésain de l'enseignement fondamental catholique, Liège

**22 mars 2017:**

**Wat si Rechsteierungen a wéi kann een se diagnostizéieren?**

Prof. Dr. Christine Schiltz & Max Greisen

Université du Luxembourg

**5 avril 2017:**

**Mäi Kand, mäi Schüler, huet Recheschwierigkeeten, wat elo?**

Mario Huberty, Anlaufstelle für Pädagogen und Eltern, Luxemburg a.s.b.l.

Dr. Caroline Hornung, Université du Luxembourg

**26 avril 2017:**

**Dyspraxie: Unzeechen, Diagnose a Prise en charge**

Dr. Danielle Hoffmann, Université du Luxembourg

Nathalie da Costa Afonso, Dys-Positiv, Luxembourg

**17 mai 2017:**

**ADHS in der Schule: Pädagogisch-didaktische Ansätze im Rahmen des multimodalen Behandlungskonzepts**

Suzette Everling, Présidente Lëtzebuerger Aktiounskrees Psychomotorik a.s.b.l., Luxembourg

**24 mai 2017:**

**Förderung bei Lies- a Rechtschreiftschwierigkeeten:**

**Beispiller aus der Praxis**

Dr. Sonja Ugen, Université du Luxembourg

Brigitte Keipes, Enseignement fondamental Arrondissement 17

**31 mai 2017:**

**Lernschwierigkeiten: Was ist darunter zu verstehen und wie kann die Schule damit umgehen?**

Prof. Dr. Germain Weber, Universität Wien

**14 juin 2017:**

**Inklusion und soziale Partizipation von Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf**

Dr. Ineke Pit-ten Cate, Université du Luxembourg

**28 juin 2017:**

**Liesschwierigkeit oder Stéierung? Dyslexie, LRS & Co.**

Ass.-Prof. Dr. Pascale Engel de Abreu, Université du Luxembourg

**5 juillet 2017:**

**Hochbegabt? Kein Problem!**

Prof. Dr. Tanja Gabriele Baudson, Technische Universität Dortmund

### Contact et Inscription :

Dr. Peter Voss | [rpe@uni.lu](mailto:rpe@uni.lu)

(+352) 46 66 44 9747 | <http://rpe.uni.lu>





MERCREDYS 2/10 – LES DIFFICULTÉS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE

## Wat si Rechestéierungen a wéi kann een se diagnostizéieren?

Prof. Dr. Christine Schiltz & Max Greisen, Université du Luxembourg

**Mercredi, 22 mars 2017 17h30 - 19h00**

**Campus Belval, Maison du Savoir, MSA 4.350**

Zuelen an d'Rechne sinn ouni Zweifel Basiselementer vun eiser mënschlecher Kultur a Gesellschaft. Mä verschidde Kanner bréngen et trotz vill Efforten an der Schoul einfach net richtig fäerdeg fir fléissend rechnen ze léieren. Wann dës Léier-Problemer sech wierklech prinzipiell op Zuelen a Rechne beschränken, schwätze mer vun Dyskalkulie. An dëser Konferenz probéiere mer ze verstoen, wéi et méiglech ass, dass Kanner spezifesch Problemer hu fir Zuelebegrëffer ze verstoen a fir rechnen ze léieren, a mir erklären, wéi een dës Rechestéierungen diagnostizéiere kann.

### Christine Schiltz

Fuerscherin a Professor op der Universitéit Lëtzebuerg, erfuerscht an enseignéiert wéi d'mënschlech Kognitioun sech entwéckelt. Si interesséiert sech besonnesch fir d'Fro, wéi d'Zuelebegrëffer bei Kanner an Erwuessener entstinn a wéi d'Gehir dës Prozesser steiert.

### Max Greisen

Neuropsycholog a Fuerscher, huet no sengem Studium 2012 ugefaang am psycho-educative Beräich zu Lëtzebuerg ze schaffen. Hie schafft zënter Januar 2016 als Doktorand a gëtt vum Fonds National de la Recherche Luxembourg (FNR) ennerstëtzt fir eng Method ze entwéckelen, mat där een déi elementar mathematesch Kompetenze vu Kanner kann testen a moossen, ouni sproochlech Instruktiounen ze benotzen...

**Contact :** [rpe@uni.lu](mailto:rpe@uni.lu) | <http://rpe.uni.lu>

RPE

RESEARCH PRIORITY EDUCATION:  
FOCUSING ON MULTILINGUALISM  
AND DIVERSITY

En coopération avec



uni.lu  
UNIVERSITÉ DU  
LUXEMBOURG



# Exposition plein air « fugitifs/réfugiés »

eduPôle

28 rte de Diekirch L-7220 Walferdange

L'exposition sera installée plein air dans l'allée derrière l'ancien Château (entre les bâtiments I & VI) sur le site

06.03 – 02.05.2017

L'Institut de formation de l'Éducation nationale IFEN, le Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques SCRIPT et le Zentrum für politisch Bildung invitent au vernissage de l'exposition **le lundi 6 mars à 17h.**

Dans le cadre de la 5<sup>e</sup> biennale internationale d'Affiches socio-politiques, le Musée national de la Résistance avait organisé en 2016 un concours d'affiches en collaboration avec l'ASTI et l'OLAI. Le concours visait la création d'affiches politiques se référant à la situation des fugitifs et réfugiés. 30 œuvres soumises par des jeunes artistes ont été retenues.

Accès libre

Affiche du lauréat Alex Magar



NO HATE  
SPEECH  
MOVEMENT





### Notre concept

Le Luxembourg Science Center a pour objectif de renforcer l'intérêt du public, et tout particulièrement des jeunes (à partir de 5 ans), pour les sciences et techniques. Il convient, en effet, de sensibiliser la jeunesse aux métiers du futur dans lequel les STEM (Sciences, Technologies, Ingénierie et Maths) joueront un rôle essentiel. Le Science Center donnera ainsi accès à une multitude de stations expérimentales et ateliers/laboratoires spectaculaires, ludiques, interactifs et **pédagogiques**, qui plairont au plus grand nombre.

### Comment visiter ?

Le Luxembourg Science Center ouvrira officiellement ses portes en octobre 2017. Cependant nous avons prévu d'accueillir des classes dès le **1<sup>er</sup> avril 2017 sur réservation**. Ouvert à partir de 9h00, nous offrirons des visites d'une partie de l'exposition déjà en place à ce moment-là. Après la visite, nous pourrions proposer des **activités démonstratives ou participatives animées par un(e) médiateur(rice)** scientifique sur les thèmes suivants :

- la mécanique générale (gravitation, résistance des matériaux, rotation, etc)
- la thermodynamique (cryogénie, changements d'états, moteurs, etc)
- la robotique (robots humanoïde et industriels)
- l'électricité et le magnétisme (haute tension, électronique, supraconduction, etc)

Afin d'organiser votre visite, veuillez contacter M. Stuart ATKINSON ([reservations@science-center.lu](mailto:reservations@science-center.lu)) en indiquant la date et l'horaire où vous préférez venir. Vous pouvez également spécifier le thème que vous voulez traiter. Veuillez également préciser la classe (âge) ainsi que le nombre d'élèves et d'enseignants qui participeront à la visite en question.

### Tarifs :

Workshop gratuit, y compris l'entrée pour l'exposition pendant la période de transition.

### Où nous trouver ?

Le Luxembourg Science Center se situe au :  
50, rue Emile Mark, L-4620 Differdange, site de l'ancienne "Léierbud" et de l'actuelle EIDD (Ecole Internationale de Differdange)

Si vous utilisez les transports en commun :

- les arrêts de bus les plus proches sont "Arbed", "Schoul" et "Fousbann" ;
- la gare de Differdange est également toute proche (200m).

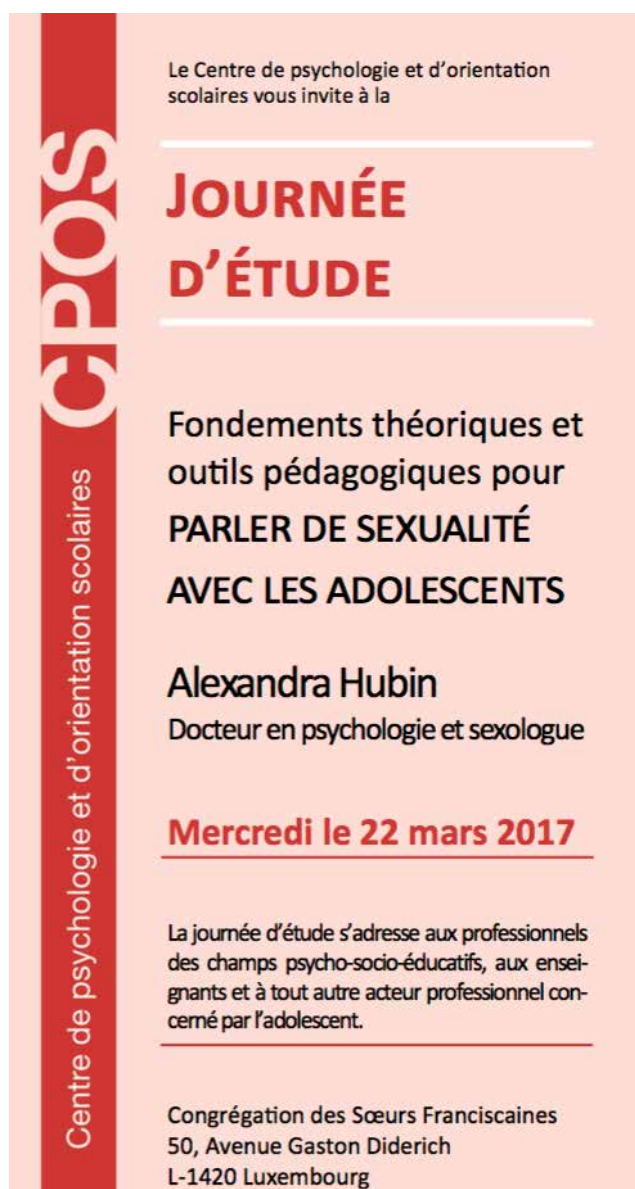
**En cas d'imprévu, vous pouvez nous joindre par téléphone au 24 55 84 79**

Le Centre de psychologie et d'orientation scolaires a le plaisir d'inviter tous les professionnels des champs psycho-socio-éducatifs, enseignants et acteurs professionnels concernés par le bien-être des jeunes et des familles à la journée d'étude :

### Fondements théoriques et outils pédagogiques pour parler de sexualité avec les adolescents

Présenté par Alexandra Hubin, Docteur en psychologie et sexologue  
mercredi le 22 mars 2017  
Congrégation des Soeurs Franciscaines  
50, av. Gaston Diderich  
Luxembourg

Veuillez utiliser le [dépliant](#) pour toute inscription  
à cette journée d'étude.



Le Centre de psychologie et d'orientation  
scolaires vous invite à la

---

## JOURNÉE D'ÉTUDE

---

Fondements théoriques et  
outils pédagogiques pour  
**PARLER DE SEXUALITÉ  
AVEC LES ADOLESCENTS**

**Alexandra Hubin**  
Docteur en psychologie et sexologue

---

**Mercredi le 22 mars 2017**

---

La journée d'étude s'adresse aux professionnels  
des champs psycho-socio-éducatifs, aux ensei-  
gnants et à tout autre acteur professionnel con-  
cerné par l'adolescent.

---

Congrégation des Sœurs Franciscaines  
50, Avenue Gaston Diderich  
L-1420 Luxembourg



## Visites pédagogiques au cœur du site de Belval

### sortir de sa salle de classe découvrir les hauts fourneaux et la cité des sciences à **Belval**

La visite pédagogique comprend une présentation d'introduction « Von der Eisenhütte zur Stadt der Wissenschaft » et un tour du haut fourneau A avec montée sur la plateforme du gueulard à 40 m de hauteur (180 marches, pas d'ascenseur) d'où se dégage une belle vue sur les nouveaux quartiers de Belval et les alentours.

La visite permet de comprendre le fonctionnement d'un haut fourneau et la manière dont les vestiges industriels ont été intégrés dans le nouveau quartier urbain de la Cité des Sciences. Un questionnaire distribué aux enfants leur permettra d'optimiser l'apprentissage.

Un dossier pédagogique est à votre disposition sur demande par e-mail : [visite@fonds-belval.lu](mailto:visite@fonds-belval.lu)

A la fin de la visite les enfants auront un petit cahier d'information en guise de souvenir.

**Cycles** : 3.2, 4.1, 4.2

**Durée** : environ 2 heures

**Horaires de visite** : du 1<sup>er</sup> avril au 27 octobre, du mercredi au vendredi de 9h00 à 18h00

**Tarif** : gratuit pour les classes scolaires

**Conditions** : sur réservation, trois semaines à l'avance, sous réserve de disponibilité

**Informations** : Le Fonds Belval, tél. 26840-1, [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

Veuillez adresser votre demande de réservation à : [visite@fonds-belval.lu](mailto:visite@fonds-belval.lu)





## Een Dag op der Koll

Virun der Kuliss vum Schifermusée Uewermaartel bidde mir Kanner- a Schülergruppe vun 8 bis 15 Joer een zesummenhängende Programm fir een Dagesausflug un.

Mir ginn op d'Sich nom Schifersteen, wéi e sech am Buedem forméiert huet, wéi en ofgebaut an zu wat e benotzt gouf. Mir entdecken d'Schiferindustrie an een eemolege Site, deen nach en Zeien aus dem Zäitalter vun der Industrieller Revolutioun ass a proposéieren lech e Programm ronderëm folgend Themen:

**Schifer a seng Eegeschafte,**  
**Geologie vum Lëtzebuerger Land,**  
**Pläng liesen a Gebaier bestëmmen,**  
**de Leekëppert a säin Handwierk,**  
**d'Karbidsluucht, d'Dampmaschinn,**  
**den Transport vum Schifer, d'Schreifmaschinn**  
**asw.**

Jee no Alter an Zil vum Ausflug ginn d'Inhalter anescht vermëttelt. Zum Dagesprogramm kënnen ënner anerem folgend Aktivitéiten zielen: d'Virfëierung vum Handwierk vum Leekëppert, Rallye, Besichtigung vun enger ënnerierdescher Grouf aus dem 19. Joerhonnert, Zesummestelle vun engem Dossier, Tour mat der Industriebunn iwwert de Site, Steenatelier, déi eege Lee & weider Workshops.

Een Dag op der Koll kascht 6 € pro Kand, d'Begleitpersonal ass gratis.

De Site ass op vun Abrëll bis Oktober.

### **Kontakt & Reservatioun:**

[www.ardoise.lu](http://www.ardoise.lu)

[info@ardoise.lu](mailto:info@ardoise.lu)

Tel.: (+352) 691 551 973





### École des Parents Janusz Korczak

Programme: mars 2017

| Date/Datum   | Thème/Thema  | IntervenantE/ ReferentIn<br>Collaboration/Zusammenarbeit                                     |
|--|--|--|
| Montag, 13.03.17 19:30<br>Kannerhaus am Wëldpark,<br>3, Parc, Hosingen   | D'Kand an de Bildschierm<br>Elternabend (LU)   | Jean-Claude Zeimet, PhD,<br>Pédagogue<br>Kannerhaus am Wëldpark                              |
| Samstag, 18.03.17 9:00-13:00<br>Erster Termin! Danach 9:00-11:30<br>Veräinsbau,<br>2 rue de l'Ecole,<br>Beidweiler | Triple P Elternkurs<br>4-teiliger Elternkurs (LU) ESEST 134/17<br>Infos, Preis und Einschreibungen<br>4796-4466<br>eltereschoul-luxembourg@kanner-<br>schlass.lu | Mireille Muller, Kinder- und<br>Jugendlichenpsychologin,<br>Triple P Trainerin               |
| Dimanche, 19.03.17 10:00-12:00<br>Eltereschoul Osten,<br>2, rue Enz,<br>Remich                                     | Os limites, regras e liberdade na edu-<br>cacao dos nossos filhos<br>Encontro – manha para pais (PT)<br>Inscription au tél: 27 07 59-65 (Ecole<br>des Parents)   | Olga Cardoso, Éducatrice,<br>Conseillère familiale<br>Eltereschoul Osten                     |
| Mercredi, 22.03.17 17:30<br>Foyer de Jour Kidsville,<br>57, rue de Beggen, Luxembourg                              | Comprendre et modifier le comporte-<br>ment inadapté de l'enfant<br>Soirée pour parents (FR)   | Fari Khabirpour, Psychologue,<br>Psychothérapeute<br>FJ Kidsville                            |
| Mittwoch, 22.03.17 19:00<br>Resonord,<br>92, Grand-rue,<br>Clervaux  | Hilfe, mir wird alles zuviel! Wie gelingt<br>es Atempausen im Alltag einzulegen?<br>Elternabend (LU)<br>Einschreibung Resonord Tel : 278027-1                    | Ariane Toepfer<br>Resonord   |
| Samedi, 25.03.17 9:30-11:30<br>Maison Relais,<br>33-35 rue des Caves,<br>Bech-Kleinmacher                          | Elterentreff an der Schengener Ge-<br>meng<br>Détente et récupération –<br>Pour rester des parents équilibrés<br>Matinée pour parents (LU/FR selon<br>besoin)    | Marie-Antoinette Arendt,<br>Éducatrice graduée, Sophrologue<br>Elterevereinigung Welleschten |
| Lundi, 27.03.17 18:00<br>MR Lallange,<br>rue de Mondercange, Esch/Alzette  | Agressivité, agression, violence dans<br>les relations familiales et scolaires<br>Soirée pour parents (FR)   | Fari Khabirpour, Psychologue,<br>Psychothérapeute<br>MR Lallange                             |
| Mardi, 28.03.17 20:00<br>Campus scolaire "Am Stengert"<br>20, rte de Luxembourg,<br>Roodt-sur-Syre                 | Gewalt an der Schoul – Kanner ënner<br>Kanner<br>Soirée pour parents (LU avec trad. en<br>FR)  | Fari Khabirpour, Psychologue,<br>Psychothérapeute<br>EV + corps enseignants Betzder          |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Mercredi, 29.03.17 19:30<br>LT Ettelbruck,<br>71, avenue Salenty                                | Agressivité, agression et violence entre les jeunes<br>Soirée pour parents (LU)                   | Fari Khabirpour, Psychologue,<br>Psychothérapeute<br>LT Ettelbruck  |
| Jeudi, 30.03.17 18:00<br>MR Heemelmaus,<br>57, rue Zénon Bernard,<br>Esch/Alzette               | Non!Non! Je ne veux pas. La phase d'opposition chez les enfants<br>Soirée pour parents (FR)       | Olga Cardoso, Éducatrice,<br>Conseillère familiale<br>MR Heemelmaus |
| Freitag, 31.03.17 19:00<br>Dagesmamm Service Rasselbande<br>15, rte de Wasserbillig,<br>Mertert | Erzèiung mécht staark<br>Gesprächsgruppe (LU)<br>Einschreibung unter: kontakt@rassel-<br>bande.lu | Klaus Elgas, Sozialpädagoge<br>Dagesmamm Service Rasselbande        |

Ceci n'est qu'un aperçu de toutes les manifestations que nous organisons un peu partout dans le pays.

Pour votre information, notre programme est complété et actualisé toutes les semaines sur internet sous:

<http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul/index.html>.

Nos activités sont en général ouvertes à un nombre illimité de parents et se déroulent sans frais d'inscription et sans frais de participation (sauf indication expresse du contraire dans notre programme).



### Eltereschoul Janusz Korczak

#### Triple P Kurse

#### Frühjahr 2017

#### Triple P (Positive Parenting Program, Positives Erziehungsprogramm)

Ziel des wissenschaftlich geprüften Programms ist es, die Erziehung von Kindern zu erleichtern. Triple P gibt Tipps und Anregungen, die Ihnen als Eltern helfen, Ihr Kind in seiner Entwicklung zu unterstützen. (...) Triple P hat sich für viele Eltern als hilfreich erwiesen. Das Programm bietet auch Ihnen Erkenntnisse, Ideen und Tipps, wie Sie die Beziehung zu Ihrem Kind positiv gestalten, das Verhalten Ihres Kindes besser verstehen, neue Erziehungsstrategien kennenlernen und mit schwierigem Verhalten des Kindes effektiver umgehen können.

Triple P Kurs (2-10 Jahre)

Samstag, 18.03. (9:00-13:00), 25.03. + 01.04.17 9:00-11:30  
Ort: Veräinsbau, 2, rue de l'Ecole, 6235 Beidweiler  
Kursleiterin: Mireille Muller  
Referenz: ES EST 134/17  
Sprache: LU + DE

Samstag, 29.04. (9:00-13:00), 06.05. + 13.05.17 9:00-11:30  
Ort: 110, av. G. Diderich, Luxemburg  
Kursleiterin: Steffi Uder  
Referenz: ESLUX 456/17  
Sprache: LU + DE

#### Teen Triple P

Teen Triple P

Die Erziehung von Teenagern stellt Eltern nochmals vor besondere Herausforderungen. Triple P – Erziehung von Teenagern gibt Eltern praktische Anregungen, um mit diesen Herausforderungen umzugehen. Der Ansatz zielt darauf ab, die Erziehungskompetenzen zu verbessern, Belastungen und Unsicherheiten in der Erziehung zu verringern und eine gute Beziehung zum Jugendlichen zu fördern.

Der Kurs wendet sich an Eltern von älteren Kindern und Jugendlichen. Der Kurs besteht aus 4 Gruppensitzungen, 3 individuellen Telefonterminen und einer Abschlusssitzung.

Zur Zeit kein TTP-Kurs geplant

Einschreibung unter Tel: 4796-4466 [eltereschoul-luxembourg@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-luxembourg@kannerschlass.lu)

Preis (Kursbuch inbegriffen): Einzelperson: 80 – 120 €.- Elternpaar: 120 – 180 €

Entsprechend Ihrer finanziellen Situation, können Sie sich jeder Zeit wegen einer Preisabsprache an die Elternschule wenden.

### Pedagogeschen Atelier:

## Wou kommen d'Puppelcher hier?

D'Iddi vun dësem Atelier kuum am Fong vun eisen eegene Kanner. Si hunn eis vill Froe gestallt iwwert d'Puppelcher am Bauch, ob se do ootmen, wat se iessen, wéi se do erakommen a wéi dann herno eraus.

Obwuel mir allebéid Hiewanne sinn, hu mir selwer bei verschiddene Froe gestruwelt, an hunn doropshin eng Ausbildung an Däitschland gemaach, déi all dës Froen an nach vill méi op eng kandgerecht Aart a Weis erkläert.

Eisen Atelier vun 3 Stonnen, deen a Präsenz vum Léierpersonal ofgehale gëtt, soll d'Kanner op hiert Kierpergefill hi féieren an et sollen éischt Verantwortungsgefiller fir sech an hire Kierper entdeckt ginn.

Aus laangjäregger Beruffserfarong hu mir d'Méiglechkeet, och bei kritesche Froen, wéi z.B.: "E Puppelchen, kann deen och stierwen?" oder "Kann e Kand eng Mamma hunn a kee Pappa?" - "Wat ass wa meng schwanger Mamma fëmmt?" dem Alter gerecht Äntwerten ze ginn, ouni d'Kanner wëllen ze iwwerfuerderen oder och ze no ze trieden.

Mir froen ëmmer am Viraus, op e Kand mat enger spezieller Situatioun an der Klass ass, fir et net blousszestellen, oder dass et sech ausgegrenzt fillt.

Mir gi schonn e puer Joer op Mamer an de Cycle 2.2 an hunn erausfonnt, dass d'Kanner sech vill hier Äntwerten an d'Medie siche ginn oder an hirem noen Ëmfeld. Wat si do héieren a gesinn, muss oft richteggestallt ginn. Am Cycle 2.2 trauen si sech dat nach offen an der Klass ze froen, well si nach ganz fräi domadder ëmginn. Dofir mécht et Sënn, esou fréi ewéi méiglech mat dem Thema ëmzegoen. Et gëtt awer net nëmme geschwat. Déi 3 Stonne ginn duerch Spiller opgelockert, z.B. wéi fillt sech e Rucksak mat engem Kilo Miel no vir gedroen un oder mat Hëllef vun engem Ee am Glas, gëtt gewise, wéi geschützt de Puppelchen am Bauch ass. Ganz vill Freed mécht och ëmmer d'Gebuert, déi mir zesumme mat de Kanner duerchspillen. Si si mat Läif a Séil dobäi, fir dem Puppelchen op d'Welt ze hëllefen.

Weider Infoe fannt Dir op eisem Flyer, wou Dir och eis Telefonsnummer an d'E-Mail drop fannt. Wann Dir wëllt, dass mir bei Iech an d'Klass kommen, da kontaktéiert d'Madame Astrid Schorn vum SCRIPT ënnert [astrid.schorn@men.lu](mailto:astrid.schorn@men.lu) oder eis selwer.

### Pädagogeschen Atelier

## ...vu wou kommen d'Puppelcher hier?

Fir op eng kandgerecht Aart a Weis ze erklären, wou mir all hierkommen a wéi d'Liewen op dëser Welt entsteet, hunn mir an Däitschland eng speziell dorop ausgerichte Weiterbildung\* gemaach.

Mat vill Spaass a Freed begleede mir de Puppelche vun senger Entstehung bis zu senger Gebuert. Mir maache lëschtteg Spiller an Experimenten, fir nozeempfangen, wat de Bëbe am Bauch alles erlieft a wéi et der Mamm dobäi geet.

Wann Dir interesséiert sidd, Ärer Klass dës flotten a pädagogesch wäertvollen Atelier unzebidden, da komme mir fir 3 Stonne bei Iech an d'Klass a bréngen alles mat, wat mir u Material brauchen.

\*[www.hebammen-an-schulen.de](http://www.hebammen-an-schulen.de)

Schmitt Myriam an  
Reiser Anne-Marie  
Hiewannen

+661 831 634  
[mamanet.lu@gmail.com](mailto:mamanet.lu@gmail.com)



[www.mamanet.lu](http://www.mamanet.lu)



Association Luxembourgeoise des Sages-femmes





### Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg a.s.b.l.

Les „Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg“ organisent des visites guidées dans les ouvrages et galeries souterraines/casemates encore accessibles de la Forteresse Luxembourg.

Pour les renseignements nécessaires ainsi que toutes les questions relatives à l'organisation de votre visite, prière de contacter :

Monsieur Cel. KREMER                      téléphone/fax : 80 46 22 ou GSM 691 80 46 22 ou :

Monsieur Romain SCHAUS            téléphone/fax : 32 84 51 ou GSM 621 70 17 20

ou encore via Email                      [r.schaus@ffgl.lu](mailto:r.schaus@ffgl.lu)

#### Ouvrages et galeries souterraines accessibles :

1. Fort LAMBERT (Près du Parking Monterey)
2. Fort RUBAMPREZ – Wenzelsmauer – Tour Jacob – Casernes et plateau du Rham – Felsenbatteriekasematten – Galerie souterraine vers l'écluse du Grund
3. Fort ROYAL (Sous la Kinnëgswiss)
4. Fort BERLAIMONT (sous la Fondation Pescatore)
5. Fort BOURBON (sous la Tour de la Caisse d'Epargne) avec en annexe le Tunnel (Aquatunnel) sous la Ville de Luxembourg (tout à l'égout) aménagé en 1961-1963 comme abri antiatomique – Tour Vauban.
6. Fort BOURBON (sous la Tour de la Caisse d'Epargne) avec visite de la « Gräinskapell » (chapelle St. Quirin, datant de 309) et l'écluse du Grund.
7. Fort THÜNGEN (Dräi Eechelen), seulement les alentours des trois glands et les souterrains et casemates du Fort OLIZY.

**Prix par participant : 4.- Euros**

**Lampe de poche indispensable**

Durée des visites +/- 2 heures.

Les ouvrages précités ne sont pas accessibles au grand tourisme et au public, seulement à visiter avec les « Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg » (FFGL).

Felsenflankenbatteriekasematte (Plateau du Rham) Photo :  
R. Schaus / FFGL



## Broschüre „Wölfe in Luxemburg ?“

**Herausgeber:** Naturverwaltung & Nationalmuseum für Naturgeschichte

Februar 2017

**Autoren:** Laurent Schley & Raoul Reding

**Zielpublikum:** große Öffentlichkeit und Schulen

Gratis erhältlich bei der Naturverwaltung, unter der Nummer 40 22 01-1

Der Wolf, quasi exklusiv durch die direkte Verfolgung durch den Menschen lange verschwunden, hat in den letzten 15 Jahren ein beachtliches Comeback in Europa hingelegt. Tatsächlich ist auch eine Rückkehr in die Benelux-Staaten möglich oder sogar wahrscheinlich. In Belgien wurde er mittlerweile schon nachgewiesen, etwa 40 km von der Grenze zu Luxemburg. Auch in Lothringen gibt es seit einigen Jahren einzelne Wölfe.

In diesem Kontext hat die Naturverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Nationalmuseum für Naturgeschichte die Broschüre „Wölfe in Luxemburg ?“ erarbeitet. Diese richtet sich vor allem an die breite Öffentlichkeit, seien es Privatpersonen, Schulen, u.s.w., und soll sachlich über den Wolf und dessen mögliche Rückkehr nach Luxemburg aufklären.

Neben einer Vorstellung der Biologie und Ökologie des Wolfs wird vor allem darauf eingegangen, wie sich Menschen in Bezug auf den Wolf verhalten sollen, z.B. im Falle einer direkten Begegnung.

